叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无盾牌保护死者(no Shield From The Dead) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无盾牌保护死者(No Shield from the Dead)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction January 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .

本电子文本出自 1953 年 1 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[noʊ] [ʃi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
NO SHIELD FROM THE DEAD
不 盾 从 这 死的

无盾可抵挡死者

[baɪ] ['gɔ:rdn] [ɑ:r] . ['dɪksən]
By Gordon R . Dickson
经过 戈登 拉 . 迪克森

作者：戈登·R·迪克森

[noʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['tɛriz] [ʃi:ld] .
No conceivable force could penetrate Terri's shield .
不 可以想象的 力量 可以 穿透 特里的 盾 .

任何力量都无法穿透特里的护盾。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] .
Yet he was defenseless .
然而 他 曾是 毫无防备 .

但他却毫无防备。

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['ɑ:bviəs] .
t was a nice little party , but a bit obvious .
t 曾是 一个 好的 小的 派对 , 但 一个 少量 明显的 .

这是一个不错的小型聚会，但有点太明显了。

['tɛri] [mæk] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
Terri Mac saw through it before he had taken half a dozen steps into the apartment .
特里 苹果 锯 通过 它 前 他 有 已采取 一半 一个 打 步骤 进入 这 公寓 .

特里·麦克在他走进公寓还没走六步之前就看穿了他。

[ə; eɪ] [laɪt] [flʌʃ] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] .
A light flush staining his high cheek - bones .
一个 光 冲洗 染色 他的 高的 脸颊 - 骨头 .

他高高的颧骨上泛起淡淡的红晕。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	ridiculous	,	"	he	said	.
"	这	是	荒谬的	,	"	他	说	.

“这太荒谬了，”他说。

[ðə; ði] [laɪt] ['tʃætər] ['siːst] .

The	light	chatter	ceased	.
这	光	喋喋不休	停止	.

轻声细语戛然而止。

['kɑːkteɪl] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [ɑːn] ['veriəs] ['hændi][teiblz][ænd; ənd] [ledʒ] ;

Cocktail	glasses	were	set	down	on	various	handy	tables	and	ledges	;
鸡尾酒	眼镜	是	放	向下	在	各种各样的	便利	表格	和	壁架	;

鸡尾酒杯被摆放在各种方便取用的桌子和台面上；

[ænd; ənd][ɔːl]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪftɪz] [huː] [sæt]

and	all	faces	in	the	room	turned	toward	a	man	in	his	late	fifties	who	sat
和	全部	面孔	在	这	房间	转向	朝向	一个	男人	在	他的	晚的	五十年代	WHO	卫星

[prɔpt] [ʌp][ɪn'vælɪd] - [waɪz][ɑːn] ['piləuz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

propped	up	invalid	-	wise	on	pillows	in	a	chair	in	a	corner	of	the	room	.
支撑	向上	无效的	-	明智的	在	枕头	在	一个	椅子	在	一个	角落	的	这	房间	.

房间里所有人的目光都转向了一位年近六十的男子，他像病人一样靠在房间角落的椅子上的枕头上。

" [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ɪz] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'griːəbli] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd][ɪn]

"	The	Comptroller	is	perspicacious	,	"	said	the	old	man	,	agreeably	,	waving	one	hand	in
"	这	审计长	是	敏锐的	,	"	说	这	老的	男人	,	欣然	,	挥手	一	手	在

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['mænər] .

a	casual	manner	.
一个	随意的	方式	.

“审计长很有洞察力，”老人满意地说，同时漫不经心地挥了挥手。

" [ɑːn][jʊr; jər] [wei] , ['tʃɪldrən] .

"	On	your	way	,	children	.
"	在	你的	方式	,	孩子们	.

孩子们，上路吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt][smaɪld][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	And	the	people	present	smiled	and	nodded	.
"	和	这	人们	展示	微笑	和	点头	.

在场的人们微笑着点头。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

Quite	as	if	it	were	an	ordinary	leave	-	taking	,
相当	作为	如果	它	是	一个	普通的	离开	-	采取	,

就好像是一次普通的告别，

[ðeɪ] [pʊʃt] [pæst] ['tɛri] [mæk][ænd; ənd][faɪld] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

they	pushed	past	Terri	Mac	and	filed	out	the	door	.
他们	推动	过去的	特里	苹果	和	已提交	出去	这	门	.

他们推开特里·麦克，鱼贯而出。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blɑːnd] , ['tɛri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [bɔːl][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

Even	the	blonde	,	Terri	had	picked	up	at	the	embassy	ball	and	who	had
甚至	这	金发	,	特里	有	挑选	向上	在	这	大使馆	球	和	WHO	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

brought	him	here	,
带来	他	这里	,

就连特里在使馆舞会上认识的那个金发女郎，也是她把他带到这里的，也都是这样。

['stroʊld] [ɔːf] ['kæʒuəli] ,

strolled	off	casually	,
漫步	离开	随意地	,

漫不经心地走开了

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [les] ['drʌŋkən] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði]
but **in** **a** **decidedly** **less** **drunken** **fashion** **than** **she** **had** **exhibited** **earlier** **in** **the**
但 在 一个 绝对地 较少的 醉 时尚 比 她 有 展出 早些时候 在 这
['i:vnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

但与当晚早些时候的表现相比，她明显没那么醉了。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Sit** **down** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 坐 向下 , " 说 这 老的 男人 .

“坐下，”老人说。

['tɛri] [mæk][dɪd][soʊ] ,
Terri **Mac** **did** **so** **,**
特里 苹果 做过 所以 ,

特里·麦克照做了。

[geɪzɪŋ] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪni] [freɪm] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]
gazing **searchingly** **at** **the** **skinny** **frame** **and** **white** **eyebrows** **in** **an** **unsuccessful**
凝视 仔细地 在 这 瘦骨嶙峋的 框架 和 白色的 眉毛 在 一个 不成功
['efərt] [tu:; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['meməri] .
effort **to** **connect** **him** **with** **something** **in** **memory** **.**
努力 到 连接 他 和 某物 在 记忆 .

他凝视着那瘦削的身躯和白色的眉毛，试图将他与记忆中的某些事物联系起来，但徒劳无功。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **This** **is** **ridiculous** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 这 是 荒谬的 , " 他 重复 .

“这太荒谬了，”他重复道。

" ['ri:əli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

“真的吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
" **The** **old** **man** **smiled** **benignly** **.**
" 这 老的 男人 微笑 良性地 .

老人慈祥地笑了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? "
" **And** **why** **so** **?** **"**
" 和 为什么 所以 ? "

为什么会这样呢?

" [waɪ] — " [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['tɛri] ['fʌmbld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
" **Why** **—** **"** **the** **situation** **was** **so** **obvious** **that** **Terri** **fumbled** **—** **a** **little** **at** **a**
" 为什么 — " 这 情况 曾是 所以 明显的 那 特里 笨手笨脚 — 一个 小的 在 一个
[lɔ:s] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
loss **for** **words** **.**
损失 为了 字 .

“为什么——”情况如此显而易见，以至于特里一时语塞，不知该如何表达。

" ['ɑ:bviəsli] [ju:; jʊ][ɪn'tend][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][koʊ'ɜ:rʒn] ,
" **Obviously** **you** **intend** **some** **form** **of** **coercion** **,**
" 明显地 你 打算 一些 形式 的 强迫 ,

“显然你意图采取某种形式的胁迫手段。”

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] ['rekəgnaɪzd] ['tʃænlz] .
or **else** **you** **would** **have** **come** **to** **me** **along** **recognized** **channels** **.**
或者 别的 你 会 有 来 到 我 沿着 认可 频道 .

否则你就会通过正规渠道来找我了。

[ænd; ənd] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [koʊ'ɜ:rʒn] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] — [wel] , [rɪ'dɪkjələs] . "

And 和 **any** 任何 **thought** 想法 **of** 的 **coercion** 强迫 **is** 是 **obviously** 明显地 **—** — **well** 出色地 **,** , **ridiculous** 荒谬的 **.** . **"** "

任何胁迫的想法显然都是——荒谬的。

" [waɪ] ? "

" " **Why** 为什么 **?** ? **"** "

“为什么？”

" [waɪ] ?

" " **Why** 为什么 **?** ?

“为什么?

[ju:; jʊ] ['si:naɪl] [oʊld] [fu:l] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['ʃi:ldɪd] ?

You 你 **senile** 衰老 **old** 老的 **fool** 傻子 **,** , **don't** 不 **you** 你 **know** 知道 **that** 那 **I'm** 我是 **shielded** 屏蔽 **?** ?

你这个老糊涂，难道不知道我有防护罩吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ʌp] [wer] [kəm'pli:t]

Don't 不 **you** 你 **know** 知道 **all** 全部 **government** 政府 **officials** 官员 **from** 从 **the** 这 **fifth** 第五 **class** 班级 **up** 向上 **wear** 穿 **complete** 完全的

['pɜ:rsən(ə)l] [ʃi:ldz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [kræk] - [pru:f] [bʌt; bət] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəseri]

personal 个人的 **shields** 盾牌 **that** 那 **are** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **crack** 裂缝 **-** - **proof** 证明 **but** 但 **contain** 包含 **all** 全部 **the** 这 **necessary** 必要的

['elɪmənts; 'eləmənts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [laɪf] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

elements 元素 **to** 到 **support** 支持 **life** 生活 **independently** 独立 **within** 之内 **the** 这 **shield** 盾 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比

['twenti] ['aʊərz] ?

twenty 二十 **hours** 小时 **?** ?

难道你不知道，从五级开始的所有政府官员都穿着完整的个人防护服，这些防护服不仅防裂，而且包含所有必要的元素，可以在防护服内独立维持生命超过二十个小时吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [mɪst] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] [trækt]

Don't 不 **you** 你 **know** 知道 **that** 那 **I'll** 患病的 **be** 是 **missed** 错过 **in** 在 **two** 二 **hours** 小时 **at** 在 **the** 这 **most** 最多 **and** 和 **tracked** 已追踪

[daʊn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ?

down 向下 **in** 在 **less** 较少的 **than** 比 **sixty** 六十 **minutes** 分钟 **more** 更多的 **?** ?

难道你不知道，最多两个小时后就会有人发现我不见了，再过不到一个半小时就会有人找到我吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] ?

Are 是 **you** 你 **crazy** 疯狂的 **?** ?

你疯了?

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tʃʌkld] , ['rʌbɪŋ] [draɪ] [hændz] [tə'geðər] .

" " **The** 这 **old** 老的 **man** 男人 **chuckled** 轻笑 **,** , **rubbing** 擦 **dry** 干燥 **hands** 双手 **together** 一起 **.** .

老人搓着干燥的双手，轻笑了一声。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['ʃi:ldɪd] [tu:] .

He 他 **said** 说 **,** , **"** " **I'm** 我是 **shielded** 屏蔽 **too** 也 **.** .

他说：“我也受到了保护。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

You 你 **can't** 不能 **get** 得到 **at** 在 **me** 我 **.** .

你够不着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ruːmz] ['ʃiːldɪd] .

And	now	the	room's	shielded	.
和	现在	这	房间的	屏蔽	.

现在房间已经屏蔽了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	get	out	of	it	.
你	不能	得到	出去	的	它	.

你逃不掉的。

" ['tɛri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Terri	stared	at	him	.
"	特里	凝视	在	他	.

特里盯着他看。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

The	initial	shock	was	passing	.
这	最初的	震惊	曾是	通过	.

最初的震惊正在消退。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənts] [ə'nent] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['kɑːnfɪdəns] ,

His	own	statements	anent	the	completeness	of	his	protection	had	brought	back	confidence	,
他的	自己的	声明	附近	这	完整性	的	他的	保护	有	带来	后退	信心	,

他自己关于其防护措施万无一失的声明，恢复了人们的信心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	his	natural	coolness	was	returning	.
和	他的	自然的	凉爽	曾是	返回	.

他天生的冷静又回来了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nærəʊli] .

"	he	asked	,	eyeing	the	other	narrowly	.
"	他	问	,	觊觎	这	其他	勉强	.

他眯起眼睛打量着对方，问道。

" ['pleʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Pleasure	of	your	company	,	"	said	the	old	man	.
"	乐趣	的	你的	公司	,	"	说	这	老的	男人	.

"很高兴有你陪伴，"老人说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['veri] [strɔːŋ] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	There	are	some	very	strong	connections	between	us	.
"	那里	是	一些	非常	强的	连接	之间	我们	.

我们之间有着非常牢固的联系。

[jes] , ['veri] [strɔːŋ] .

Yes	,	very	strong	.
是的	,	非常	强的	.

是的，非常强。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrsənəli] .

We	must	get	to	know	each	other	personally	.
我们	必须	得到	到	知道	每个	其他	亲自	.

我们必须彼此认识一下。

" [tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈtɛri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	t	occurred	to	Terri	that	he	had	misinterpreted	the	situation	.
"	t	发生	到	特里	那	他	有	误解	这	情况	.

特里突然意识到他误解了情况。

[rɪˈliːf] [keɪm] ,

Relief	came	,
宽慰	来了	,

解脱来了，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʃəˈgrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd]

mixed	with	a	certain	amount	of	chagrin	at	the	way	in	which	he	allowed
混合	和	一个	肯定	数量	的	懊恼	在	这	方式	在	哪个	他	允许

[hɪmˈself] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈlɑːrm] .

himself	to	show	alarm	.
他自己	到	展示	警报	.

他对自己表现出惊恐的方式感到有些懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [rɪˈdɪkjələs] .

He	had	looked	ridiculous	.
他	有	看起来	荒谬的	.

他看起来很滑稽。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [hɔːˈtɜːr] [ænd; ənd]

He	leaned	back	in	the	chair	and	allowed	a	note	of	official	hauteur	and
他	倾斜	后退	在	这	椅子	和	允许	一个	笔记	的	官方的	高	和

[əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

annoyance	to	creep	into	his	voice	.
烦恼	到	潜行者	进入	他的	嗓音	.

他向后靠在椅子上，语气中流露出一种官方的傲慢和恼怒。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	You	want	something	?
"	你	想	某物	?

你想要什么吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌenərˈdʒetɪkli] .

"	The	old	man	nodded	energetically	.
"	这	老的	男人	点头	精力充沛地	.

老人用力地点了点头。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] . "

Indeed	I	do	.	"
的确	我	做	.	"

的确如此。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːrgənɪŋ] [tuːl] [ðæt] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l]

"	And	you	think	you	have	some	kind	of	a	bargaining	tool	that	is	useful
"	和	你	思考	你	有	一些	种类	的	一个	讨价还价	工具	那	是	有用

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtʃænlz] . "

but	might	not	be	so	if	it	became	known	to	official	channels	.	"
但	可能	不是	是	所以	如果	它	成为	已知	到	官方的	频道	.	"

“你认为你掌握了一种有用的谈判筹码，但如果被官方渠道知晓，可能就没那么有用了。”

" [wel] — " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɔːʃəsli] .
" Well — " said the old man cautiously .
" 出色地 — " 说 这 老的 男人 谨慎地 .

“嗯——”老人谨慎地说道。

" [dəunt] [weɪst] [maɪ][taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɛri] , ['hɑːrʃli] .
" Don't waste my time , " interrupted Terri , harshly .
" 不 浪费 我的 时间 , " 中断 特里 , 严厉地 .

“别浪费我的时间，”特里厉声打断道。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
" I'm not an ordinary politician .
" 我是 不是 一个 普通的 政治家 .

“我不是普通的政治家。”

[noʊ][mæn] [huː] [wɜːrks][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] .
No man who works his way up to the fifth level of the government is .
不 男人 WHO 作品 他的 方式 向上 到 这 第五 等级 的 这 政府 是 .

任何一个能一路晋升到政府第五级的人，都不是好人。

[aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] [baɪ] ['pʊsi] - ['fʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]
I didn't get to where I am today by pussy - footing around and I haven't the
我 没有 得到 到 在哪里 我 是 今天 经过 猫 - 立足点 大约 和 我 还没有 这
['liːʒər] [tuː; tə][spend][ɑːn]['piːp(ə)l] [huː] [duː] .
leisure to spend on people who do .
闲暇 到 花费 在 人们 WHO 做 .

我今天取得的成就并非靠偷懒摸索得来的，我也没有闲暇时间去理会那些偷懒摸索的人。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Now what do you want ?
现在 什么 做 你 想 ?

你现在想要什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kækld] .
" The other cackled .
" 这 其他 咯咯笑 .

另一个人咯咯地笑了起来。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Now , what do you think ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 ?

“现在，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [wʌn]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ['kʌnɪŋli] .
" he said , putting one finger to his nose cunningly .
" 他 说 , 推杆 一 手指 到 他的 鼻子 狡猾地 .

“他狡黠地用一根手指戳了戳鼻子说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , " ['tɛri] [sed] .
" You are old , " Terri said .
" 你 是 老的 , " 特里 说 .

“你老了，”特里说。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɔːʃəs] .
" And therefore cautious .
" 和 所以 谨慎 .

因此，他们很谨慎。

['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Consequently you would not risk trying to force something from me ,
最后 你 会 不是 风险 尝试 到 力量 某物 从 我 ,

因此，你不会冒着风险试图强迫我做任何事。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

but	are	almost	certainly	trying	to	sell	me	something	.
但	是	几乎	当然	尝试	到	卖	我	某物	.

但他们几乎肯定是想向我推销什么东西。

[naʊ] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?

Now	what	do	I	want	?
现在	什么	做	我	想	?

现在我想要什么?

[nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Not	the	usual	things	,	certainly	.
不是	这	通常	事物	,	当然	.

当然，不是寻常之事。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][wɑːnt] ;

Within	my	position	I	have	all	the	material	things	a	man	could	want	;
之内	我的	位置	我	有	全部	这	材料	事物	一个	男人	可以	想	;

以我的身份，我拥有一个男人所能想要的一切物质东西;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ʃiːld] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] .

and	within	my	shield	I	enjoy	complete	immunity	.
和	之内	我的	盾	我	享受	完全的	免疫	.

在我的护盾保护下，我享有完全免疫力。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] , [ɪt'self] , [kæn; kən] [kræk] [ðɪs] [ʃiːld] .

No	one	but	the	Central	Bureau	,	itself	,	can	crack	this	shield	.
不	一	但	这	中央	局	,	本身	,	能	裂缝	这	盾	.

除了中央局本身，没有人能够破解这道屏障。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'dɪʃnd] ['riːfleks] [ðæt] ['stɑːps][maɪ] [hɑːrt]

And	no	one	but	they	can	prevent	the	conditioned	reflex	that	stops	my	heart
和	不	一	但	他们	能	防止	这	条件反射	反射	那	停止	我的	心

[ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brəʊtʃt] .

if	for	some	reason	the	shield	should	be	broached	.
如果	为了	一些	原因	这	盾	应该	是	已提出	.

只有他们才能阻止这种条件反射，如果因为某种原因屏障被触碰，我的心脏就会停止跳动。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] ['evri] [mæn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

I	have	a	hold	on	every	man	beneath	me	that	prevents	him	from
我	有	一个	抓住	在	每一个	男人	下面	我	那	阻止	他	从

['naɪfɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

knifing	me	in	the	back	.
刀伤	我	在	这	后退	.

我对手下的每个男人都拥有绝对的控制权，让他们无法从背后捅我一刀。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi]

There	could	be	only	one	thing	that	I	want	that	you	could	give	me	—	"	he
那里	可以	是	仅有的	一	事物	那	我	想	那	你	可以	给	我	—	"	他

[liːnd] ['fɔːrwərd] ,

leaned	forward	,
倾斜	向前	,

"我唯一想要的，也是你能给我的——"他向前倾身说道。

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [paʊtʃt] [aɪz] — " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]

staring	into	the	deep	-	pouched	eyes	—	"	and	that	is	a	means	of	getting	at
凝视	进入	这	深的	-	袋状的	眼睛	—	"	和	那	是	一个	方法	的	获得	在

[ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

the	man	above	me	.
这	男人	多于	我	.

凝视着那双深陷眼袋的眼睛——"这是对付我上面那个人的一种方法。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? "
Am **I** **right** **?** **"**
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 不 , " 说 这 老的 男人 .

“不,”老人说。

['tɛri] ['stɪfnd] .
Terri **stiffened** **.**
特里 僵硬 .

特里身体僵住了。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] [ɪn]['æŋgri][ˌɪnkrə'duːləti] .
" **No** **?** **"** **he** **echoed** **in** **angry** **incredulity** **.**
" 不 ? " 他 回声 在 生气的 怀疑 .

“不？”他愤怒而难以置信地重复道。

[ðer; ðər] [aɪz] [lɔkt] .
Their **eyes** **locked** **.**
他们的 眼睛 已锁定 .

他们的目光交汇了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [held] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['tɛri] [lʊkt] [ə'weɪ] .
For **a** **long** **time** **they** **held** **,** **and** **at** **last** **Terri** **looked** **away** **.**
为了 一个 长的 时间 他们 握住 , 和 在 最后的 特里 看起来 离开 .

他们拥抱了很久，最后特里移开了视线。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [said] — [sipt] ['nɔɪzɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][drɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer]
The **old** **man** **sighed** **—** **sipped** **noisily** **from** **a** **drink** **on** **the** **table** **beside** **his** **chair**
.
:
.

老人叹了口气，大声啜饮着椅子旁桌子上的饮料。

" [weɪt] ! " [sed] ['tɛri] .
" **Wait** **!** **"** **said** **Terri** **.**
" 等待 ! " 说 特里 .

“等等！”特里说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmərəs] [ɪn][ɪts]
To **his** **own** **surprise** **,** **his** **voice** **was** **eager** **,** **even** **a** **little** **timorous** **in** **its**
到 他的 自己的 惊喜 , 他的 嗓音 曾是 渴望的 , 甚至 一个 小的 胆怯的 在 它是
['hoʊpflnəs] .
hopefulness **.**
希望 .

令他自己都感到惊讶的是，他的声音充满渴望，甚至带着一丝胆怯的希望。

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

“等待。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I've **got** **it** **.**
我已经 得到 它 .

我明白了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] .

There	**will**	**be**	**a**	**test**	**.**
那里	将要	是	一个	测试	.

会有一次测试。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [test] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [muːvz] [ʌp] .

There	**always**	**is**	**a**	**test**	**every**	**time**	**a**	**man**	**moves**	**up**	**.**
那里	总是	是	一个	测试	每一个	时间	一个	男人	移动	向上	.

每次晋升都会面临考验。

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [səˈspekt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**superiors**	**watch**	**him**	**when**	**he**	**doesn't**	**suspect**	**it**	**.**
他的	上级	手表	他	什么时候	他	不	怀疑	它	.

他的上级会在他毫无察觉的时候监视他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] .

It	**will**	**be**	**that**	**way**	**for**	**me**	**when**	**I**	**am**	**ready**	**for**	**the**	**fourth**	**level**	**.**
它	将要	是	那	方式	为了	我	什么时候	我	是	准备好	为了	这	第四	等级	.

等我准备好进入第四阶段的时候，也会是那样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

And	**you**	**have**	**some**	**kind**	**of**	**advance**	**information**	**.**
和	你	有	一些	种类	的	进步	信息	.

而且你事先掌握了一些信息。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [test] [wɪl] [biː; bi] .

You	**know**	**what**	**the**	**test**	**will**	**be**	**.**
你	知道	什么	这	测试	将要	是	.

你知道考试内容是什么。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪl] [ədˈmɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**you**	**know**	**the**	**man**	**who**	**will**	**administer**	**it**	**.**
或许	你	知道	这	男人	WHO	将要	管理	它	.

或许你认识负责执行这项任务的人。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

You	**want**	**to**	**sell**	**me**	**this**	**information**	**.**
你	想	到	卖	我	这	信息	.

你想把这些信息卖给我。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**other**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	其他	说	没有什么	.

另一个人什么也没说。

" [wel] , " ['tɛri] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊpənli] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Terri**	**spread**	**his**	**hands**	**openly**	**.**
"	出色地	,	"	特里	传播	他的	双手	公然	.

"好吧，"特里摊开双手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

"	**I**	**am**	**interested**	**.**
"	我	是	感兴趣的	.

我对此很感兴趣。

[aɪl] [bai] .

I'll	**buy**	**.**
患病的	买	.

我买。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

What	**do**	**you**	**want**	**.**
什么	做	你	想	.

你想要什么?

['mʌni] ?
Money **?**
钱 ?

钱?

[ə; eɪ]['feɪvər] ?
A **favor** **?**
一个 偏爱 ?

帮个忙?

[prə'tekʃn] ? "
Protection **?** **"**
保护 ? "

保护? ″

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [noʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

"不?

" ['tɛri] ['ʃaʊtɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Terri** **shouted** **,** **starting** **up** **from** **his** **chair** **.**
" 特里 喊叫 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

"特里大喊一声，猛地从椅子上站了起来。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][noʊ] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **no** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 不 ?

你说的"不"是什么意思?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [noʊ] - ?
Can't **you** **say** **anything** **but** **'** **no** **'** **?**
不能 你 说 任何事物 但 - 不 - ?

你除了说"不"就什么都不会说吗?

" [ə; eɪ][reɪdʒ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
" **A** **rage** **possessed** **him** **.**
" 一个 愤怒 拥有 他 .

他怒火中烧。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː] ['fjʊriəs] [steps] [tuː; tə][stænd] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒd]
He **flung** **himself** **forward** **two** **furious** **steps** **to** **stand** **threateningly** **over** **the** **aged**
他 扔 他自己 向前 二 狂怒 步骤 到 站立 威胁地 超过 这 老年人
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

他猛地向前迈了两步，气势汹汹地站在老人的上方。

" [juː; jʊ] ['dɑːdərɪŋ] ['ɪdiət] !
" **You** **doddering** **idiot** **!**
" 你 老态龙钟 笨蛋 !

你这个老糊涂!

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] !
Say **what** **you** **want** **,** **and** **quickly** **!**
说 什么 你 想 , 和 迅速地 !

想说什么就说，快点!

[maɪ] [tuː] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ʌp] .

My	two	hours	are	nearly	up	.
我的	二	小时	是	几乎	向上	.

我的两小时时间快到了。

[aɪl] [biː; bi] [mɪst] .

I'll	be	missed	.
患病的	是	错过	.

我会想念大家的。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [gɑːrdz] .

They'll	be	here	in	a	few	minutes	—	the	Bureau	Guards	.
他们会	是	这里	在	一个	很少	分钟	—	这	局	卫兵	.

几分钟后，联邦警卫队就到了。

[ðeɪl] [kræk] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiːld] .

They'll	crack	the	room	shield	.
他们会	裂缝	这	房间	盾	.

他们会突破房间的防护罩。

[ðeɪl] ['reskjuː][ˌem 'iː] .

They'll	rescue	me	.
他们会	救援	我	.

他们会救我的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

And	they'll	take	you	into	custody	.
和	他们会	拿	你	进入	保管	.

他们会把你拘留。

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

To	be	questioned	.
到	是	被质问	.

需要质疑。

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

To	be	executed	.
到	是	执行	.

执行。

[æt; ət][maɪ]['ɔːrdər] .

At	my	order	.
在	我的	命令	.

遵照我的命令。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Your	life	depends	on	me	.
你的	生活	取决于	在	我	.

你的生命取决于我。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

"	After	a	little	,	the	old	man	chuckled	again	.
"	后	一个	小的	,	这	老的	男人	轻笑	再次	.

过了一会儿，老人又轻笑起来。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [oʊld] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	he	muttered	,	in	a	high	-	pitched	old	voice	.
"	是的	,	"	他	低声说道	,	在	一个	高的	-	投球	老的	嗓音	.

“是的，”他用尖细的苍老嗓音咕哝道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['itl] [bi:; bi] .
" **That's** **the** **way** **it'll** **be** **.**
" 那就是 这 方式 它将 是 .

事情就是这样。

" ['tɛri] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Terri** **stared** **at** **him** **.**
" 特里 凝视 在 他 .

特里盯着他看。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
" **You** **don't** **seem** **to** **understand** **.**
" 你 不 似乎 到 理解 .

你似乎不明白。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] . "
You're **going** **to** **die** **.** **"**
你是 去 到 死 . "

你死定了。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **Oh** **yes** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **nodding** **his** **head** **indulgently** **.**
" 哦 是的 , " 说 这 老的 男人 , 点头 他的 头 纵容地 .

“哦，是的，”老人说着，宠溺地点了点头。

" [aɪl] [daɪ] .
" **I'll** **die** **.**
" 患病的 死 .

我会死。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] .
But **I'm** **an** **old** **man** **.**
但 我是 一个 老的 男人 .

但我已经老了。

[aɪd][daɪ] ['eniweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] — ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
I'd **die** **anyway** **in** **a** **year** **or** **so** **—** **maybe** **in** **a** **day** **or** **so** **.**
ID 死 反正 在 一个 年 或者 所以 — 或许 在 一个 天 或者 所以 .

反正我大概一年左右就会死——也许就一天左右。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][ju:; jʊ] — [ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [jʌŋ]
But **for** **you** **—** **for** **a** **young** **man** **like** **you** **—** **the** **up** **and** **coming** **young**
但 为了 你 — 为了 一个 年轻的 男人 喜欢 你 — 这 向上 和 未来 年轻的
[ˌgʌvərn'mentl] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] — " [hi:; hi] [lɪəd] ['slaɪli][æt; ət] ['tɛri] .
governmental **with** **everything** **to** **lose** **—** **"** **he** **leered** **slyly** **at** **Terri** **.**
政府 和 一切 到 失去 — " 他 斜视 狡猾地 在 特里 .

但对于你——对于像你这样的年轻人——一位前途无量的年轻政府官员，他却可能失去一切——”他狡黠地冲着特里笑了笑。

" [jʊr; jər] [deθ] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] . "
" **Your** **death** **won't** **be** **so** **easy** **for** **you** **to** **take** **.** **"**
" 你的 死亡 惯于 是 所以 简单的 为了 你 到 拿 . "

“你的死亡对你来说不会那么容易接受。”

" [aɪ][daɪ] ? " ['ekəud] ['tɛri] , ['stju:pifaid] .
" **I** **die** **?** **"** **echoed** **Terri** **,** **stupefied** **.**
" 我 死 ? " 回声 特里 , 目瞪口呆 .

“我会死吗？”特里惊愕地重复道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
" **But** **I'm** **not** **going** **to** **die** **.**
" 但 我是 不是 去 到 死 .

但我不会死。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] . "
They're coming to rescue me . "
它们是 未来 到 救援 我 . "

他们来救我了。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Oh , are they ? " said the old man , ironically .
" 哦 , 是 他们 ? " 说 这 老的 男人 , 讽刺的是 .

"哦，是吗？"老人讽刺地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['tɛri] .
" Of course ! " said Terri .
" 的 课程 ! " 说 特里 .

"当然！"特里说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
" Of course , why shouldn't they ?
" 的 课程 , 为什么 不应该 他们 ?

"当然，他们为什么不应该呢？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wiŋkt] [wʌn]['feɪdɪd] [aɪ] [pɔːr'tentəsli] .
" The old man winked one faded eye portentously .
" 这 老的 男人 眨眼 一 褪色 眼睛 预示着 .

老人意味深长地眨了眨他那只黯淡的眼睛。

" [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine young man , " he said .
" 美好的 年轻的 男人 , " 他 说 .

"真是个好小伙子，"他说。

" [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Up and coming young man .
" 向上 和 未来 年轻的 男人 .

一位前途无量的年轻人。

['brɪliənt] .
Brilliant .
杰出的 .

杰出的。

['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
Never a thought for the people he trampled on the way up the ladder .
绝不 一个 想法 为了 这 人们 他 践踏 在 这 方式 向上 这 梯子 .

他从未想过自己向上爬的过程中踩在脚下的那些人。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] . "
Dear me , no . "
亲爱的 我 , 不 . "

天哪，不。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['tɛri] .
" What do you mean ? " said Terri .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 特里 .

"你什么意思？"特里问道。

[ðə; ði][oʊld] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
The old eyes , looking up suddenly , pierced him .
这 老的 眼睛 , 寻找 向上 突然 , 穿孔 他 .

那双苍老的眼睛突然抬起，直直地盯着他。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] - ? "
" Do you remember Kilaren ? "
" 做 你 记住 - ? "

你还记得基拉伦吗?

" [keɪ] - - ? "
" K - Kilaren ? "
" K - - ? "

"K-Kilaren? "

" - , " [ri'saitid] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ɪf] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" Kilaren , " recited the old man as if quoting from a newspaper .
" - , " 背诵 这 老的 男人 作为 如果 引用 从 一个 报纸 .

"基拉伦,"老人背诵道，仿佛在引用报纸上的话。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] [huːz] ['letʃərəs] [ænd; ənd]
" The beautiful young secretary of a provincial governor whose lecherous and
" 这 美丽的 年轻的 秘书 的 一个 省级 州长 谁 好色的 和
[ʌn'nætʃrəl] [pər'suːt] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
unnatural pursuit drove her to suicide .
不自然 追逐 驾驶 她 到 自杀 .

"一位省长年轻貌美的女秘书，因受到好色且不正常的追求而自杀。"

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːr] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
So that one day to escape the governor , she jumped or fell from a high
所以 那 一 天 到 逃脱 这 州长 , 她 跳了起来 或者 跌倒 从 一个 高的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

所以有一天，为了躲避州长，她从高窗跳下或坠落身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːrd] ['ʌgli]
And the people of the province , who had for a long time heard ugly
和 这 人们 的 这 省 , WHO 有 为了 一个 长的 时间 听到 丑陋的
['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ruːməz] ,
stories and rumors ,
故事 和 谣言 ,

而该省的人民，长期以来一直听闻各种丑陋的故事和谣言，

['faɪnəli] ['mɑːbd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lɪn(t)ʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
finally mobbed the office and lynched the governor ,
最后 暴徒 这 办公室 和 被私刑处死 这 州长 ,

最后，暴民们冲进州长办公室，将州长私刑处死。

['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dʒʌmpt] .
hanging him from the same window from which the girl had jumped .
绞刑 他 从 这 相同的 窗户 从 哪个 这 女孩 有 跳了起来 .

将他吊死在女孩跳窗的同一扇窗户上。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːl][hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
They said that even the fall had not spoiled her beauty , but that was
他们 说 那 甚至 这 落下 有 不是 被宠坏了 她 美丽 , 但 那 曾是
['prɑːbəbli] [fɔːls] .
probably false .
大概 错误的 .

他们说，即使摔倒也没有破坏她的美貌，但这很可能是假的。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz][wɜːrdz] ['dwindld] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" The old man's words dwindled away into silence .
" 这 老的 男人的 字 减少 离开 进入 沉默 .

老人的声音渐渐消失在寂静中。

" [ɪf] [soʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['tɛri] .
" If so what of it ? " said Terri .
" 如果 所以 什么 的 它 ? " 说 特里 .

"如果真是那样又怎样呢？"特里说。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

"	What's	that	to	do	with	me	?	"
"	是什么	那	到	做	和	我	?	"

“这跟我有什么关系？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	Why	,	you	were	there	.
"	为什么	,	你	是	那里	.

“为什么？因为你当时也在场。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [eɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][ænd; ənd]

You	were	the	governor's	aide	,	and	when	the	mob	had	gone	home	and
你	是	这	州长的	助手	,	和	什么时候	这	暴民	有	已消失	家	和

['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['slækənd] [ɔːf] ,

feeling	had	slackened	off	,
感觉	有	松弛	离开	,

你是州长的助手，当暴民们散去，情绪缓和下来之后，

[juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [siːzd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

you	stepped	into	the	gap	and	seized	up	the	reins	of	government	,
你	步	进入	这	差距	和	查获	向上	这	缰绳	的	政府	,

你挺身而出，抓住了政权的主导权。

['hændlɪŋ] ['mætərz] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌndər] -

handling	matters	so	skillfully	that	you	were	immediately	promoted	to	an	under	-
处理	事情	所以	巧妙地	那	你	是	立即地	推广	到	一个	在下面	-

[poʊst][æt; ət] ['gʌvərnmənt] ['sɪti] . "

post	at	Government	City	.	"
邮政	在	政府	城市	.	"

你处理事情非常娴熟，因此立即被提拔到政府大楼担任一个副职。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər]['duːɪŋ] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldlɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Why	it	was	all	your	doing	,	"	replied	the	other	,	in	a	mildly	reproving	voice	,
"	为什么	它	曾是	全部	你的	正在做	,	"	回复	这	其他	,	在	一个	轻微地	责备	嗓音	,

“这都是你的错，”另一个人带着些许责备的语气回答道。

" [ðə; ði] ['ruːməz] , [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðə; ði][mɑːb] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

"	the	rumors	,	the	stories	,	the	mob	,	even	the	suicide	.
"	这	谣言	,	这	故事	,	这	暴民	,	甚至	这	自杀	.

“谣言、故事、暴民，甚至还有自杀事件。”

[pʊr] - — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [pɑːn] [ɪn][jʊr; jər] ['ruːθləs] [geɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn]

Poor	Kilaren	—	a	pitiful	pawn	in	your	ruthless	game	to	eliminate	the	governor	in
贫穷的	-	—	一个	可怜	典当	在	你的	无情	游戏	到	排除	这	州长	在

[jʊr; jər][mæd] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] . "

your	mad	dash	up	the	ladder	.	"
你的	疯狂的	短跑	向上	这	梯子	.	"

可怜的基拉伦——在你疯狂向上爬、除掉州长的残酷游戏中，他不过是个可怜的棋子罢了。

" [aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['tɛri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] .

"	I	never	touched	her	!	"	cried	Terri	,	his	voice	cracking	.
"	我	绝不	感动	她	!	"	哭	特里	,	他的	嗓音	裂纹	.

“我根本没碰过她！”特里喊道，声音哽咽了。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	swear	it	.	"
"	我	发誓	它	.	"

“我发誓。”

" [huː] [sed] [juː; jʊ][dɪd] ?
" **Who said you did ?**
" WHO 说 你 做过 ?

谁说你做了?

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [stuːps] [tuː; tə]['mɜːrdər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɑːr] .
The type of mind that stoops to murder would never have gotten you this far .
这 类型 的 头脑 那 门廊 到 谋杀 会 绝不 有 获得 你 这 远的 .

那种会堕落到杀人地步的思想，永远不可能让你走到今天这一步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [haɪrd][hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['tendənsiz] .
But you were the one who hired her , knowing the governor's tendencies .
但 你 是 这 一 WHO 雇用 她 , 会心 这 州长的 倾向 .

但明知州长的行事作风，却是你雇佣了她。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [kept][hɜːr; hər] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
You were the one that gave her work that kept her , night after night ,
你 是 这 一 那 给予 她 工作 那 保留 她 , 夜晚 后 夜晚 ,

你给了她一份让她夜夜有工作的工作。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
alone with the man .
独自的 和 这 男人 .

单独和那个男人待在一起。

[juː; jʊ] [preɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɑːb] .
You preyed upon her fear of losing her job .
你 被捕食 之上 她 害怕 的 输 她 工作 .

你利用了她害怕失去工作的恐惧。

[juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][sɪn][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You threw the sin in her face after she had committed it .
你 扔 这 罪 在 她 脸 后 她 有 坚定的 它 .

她犯了错之后，你却把罪名强加在她身上。

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
You told her what she might have been , and what she was , and
你 讲述 她 什么 她 可能 有 到过 , 和 什么 她 曾是 , 和
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
what she would be .
什么 她 会 是 .

你告诉她她可能成为什么样的人，她现在是什么样子，以及她将来会成为什么样的人。

[juː; jʊ] [broʊk] [hɜːr; hər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
You broke her , day after day .
你 打破 她 , 天 后 天 .

你日复一日地伤害了她。

[ɪn][ðə; ði] ['sterəl] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪld] [hɜːr; hər] , [skɔːnd] [hɜːr; hər] ,
In the sterile privacy of the office you reviled her , scorned her ,
在 这 无菌 隐私 的 这 办公室 你 被唾弃 她 , 被鄙视 她 ,

在办公室那冷冰冰的私密空间里，你辱骂她，鄙视她。

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]
brought her to believe that she was what she was not , a creature of
带来 她 到 相信 那 她 曾是 什么 她 曾是 不是 , 一个 生物 的
[fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
filth and dishonor .
污秽 和 羞辱 .

这让她相信自己是她根本不是的那种人，一个肮脏不堪、耻辱无耻的生物。

[juː; jʊ] [blɑːkt] [ɔːf] [ɔːl] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [led] [θruː] [wʌn] [haɪ]

You	**blocked**	**off**	**all**	**avenues**	**of**	**escape**	**but**	**the**	**one**	**that**	**led**	**through**	**one**	**high**
你	已屏蔽	离开	全部	途径	的	逃脱	但	这	一	那	引领	通过	一	高的

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

你封锁了所有逃生路线，只留下一条从高处窗户出去的路。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] ! "

You	**killed**	**her**	**!**	**"**
你	被杀	她	!	"

你杀了她!

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

"不! "

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

"是的!

" ['ɛri] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klentʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

"	**erri**	**brought**	**his**	**quivering**	**hands**	**together**	**and**	**clenched**	**them**	**in**	**his**	**lap**	**.**
"	埃里	带来	他的	颤抖	双手	一起	和	紧握	他们	在	他的	膝	.

"埃里颤抖着双手，紧紧地握在膝上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

He	**stared**	**at**	**the**	**old**	**man**	**.**
他	凝视	在	这	老的	男人	.

他盯着老人看。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	**I**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**.**
"	我	曾是	一个	朋友	的	她的	.

我曾是她的朋友。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] - [ə'pɑːrtmənt] .

We	**lived**	**in**	**the**	**same**	**hotel**	**-**	**apartment**	**.**
我们	居住地	在	这	相同的	酒店	-	公寓	.

我们住在同一间酒店式公寓里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] .

She	**had**	**no**	**family**	**.**
她	有	不	家庭	.

她没有家人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][haɪrd][hɜːr; hər] . "

I	**believe**	**you**	**knew**	**that**	**when**	**you**	**hired**	**her**	**.**	**"**
我	相信	你	知道	那	什么时候	你	雇用	她	.	"

我相信你雇用她的时候就知道这一点。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['tɛri] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Terri**	**.**
"	我	看	,	"	说	特里	.

"我明白了,"特里说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] , [ˈʃudəriŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

He	drew	a	long	,	deep	,	shuddering	breath	,	and	leaned	back	in	the	chair	.
他	画	一个	长的	,	深的	,	颤抖	气息	,	和	倾斜	后退	在	这	椅子	.

他深深地吸了一口气，身体微微颤抖，然后向后靠在椅子上。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstreŋθəniŋ] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	that's	the	story	,	"	he	said	,	his	voice	strengthening	,	"	I	might	have	known	it	.
"	所以	那就是	这	故事	,	"	他	说	,	他的	嗓音	强化	,	"	我	可能	有	已知	它	.

“原来事情是这样的，”他声音越来越大，“我可能早就知道了。”

[ˈblækmeɪl] .

Blackmail	.
勒索	.

勒索。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [fuːlz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ˈblækmeɪl] . "

There	are	always	fools	that	want	to	try	blackmail	.	"
那里	是	总是	傻瓜	那	想	到	尝试	勒索	.	"

总有一些傻瓜想敲诈勒索。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	No	,	"	said	the	old	man	.
"	不	,	"	说	这	老的	男人	.

“不，”老人说。

" [nɑːt] [ˈblækmeɪl] , [kənˈtroʊlər] .

"	Not	Blackmail	,	Comptroller	.
"	不是	勒索	,	审计长	.

“这不是敲诈勒索，审计长。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][laɪf] .

I	want	your	life	.
我	想	你的	生活	.

我想要你的生活。

" [ˈtɛri] [læft] [ˈʃɔːrtli] , [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Terri	laughed	shortly	,	contemptuously	.
"	特里	笑了	不久	,	轻蔑地	.

特里轻蔑地笑了笑。

" [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][kæn; kən] [ˈθret(ə)n] [maɪ][laɪf] . "

"	No	knowledge	that	you	have	can	threaten	my	life	.	"
"	不	知识	那	你	有	能	威胁	我的	生活	.	"

“你所掌握的任何知识都无法威胁到我的生命。”

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈwɪrəli] [bæk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] .

"	They	will	come	,	"	said	the	old	man	,	leaning	wearily	back	against	his	cushions	.
"	他们	将要	来	,	"	说	这	老的	男人	,	倾斜	疲劳	后退	反对	他的	靠垫	.

“他们会来的，”老人说着，疲惫地靠回垫子上。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [gɑːrdz] [wɪl] [kʌm] ;

"	As	you	said	,	the	Bureau	Guards	will	come	;
"	作为	你	说	,	这	局	卫兵	将要	来	;

正如你所说，警卫队会来的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði] [ʃi:ld]

and	I	think	I	shall	kill	myself	when	I	hear	them	starting	to	crack	the	shield
和	我	思考	我	将	杀	我	什么时候	我	听到	他们	开始	到	裂缝	这	盾

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ru:m] .

around	this	room	.
大约	这	房间	.

我觉得，当我听到他们开始破坏这个房间周围的防护罩时，我就会自杀。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

They	will	come	in	and	find	you	with	a	dead	man	.
他们	将要	来	在	和	寻找	你	和	一个	死的	男人	.

他们进来后会发现你身边躺着一具尸体。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['tɛri] ? "

What	will	you	tell	them	,	Terri	?	"
什么	将要	你	告诉	他们	,	特里	?	"

特里，你打算怎么跟他们说?

" [tel] [ðem; ðəm] ?

"	Tell	them	?
"	告诉	他们	?

告诉他们?

['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃu:z] .

Anything	I	choose	.
任何事物	我	选择	.

我选择什么都行。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] . "

They	won't	question	me	.	"
他们	惯于	问题	我	.	"

他们不会盘问我。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wəʊnt] .

The	guards	won't	.
这	守卫	惯于	.

守卫不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪl] .

But	the	Bureau	will	.
但	这	局	将要	.

但联邦调查局会这么做。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tu:] - ['aʊər]

How	can	they	raise	a	man	to	the	fourth	level	when	there	is	a	two	-	hour
如何	能	他们	增加	一个	男人	到	这	第四	等级	什么时候	那里	是	一个	二	-	小时

['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ?

mystery	in	his	background	?
神秘	在	他的	背景	?

他们怎么能把一个背景中存在长达两小时谜团的人提升到第四级呢?

[ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪr] . "

They	will	want	to	know	what	you	were	doing	here	.	"
他们	将要	想	到	知道	什么	你	是	正在做	这里	.	"

他们会想知道你在这里做什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] , " [sed] ['tɛri] .
" I was kidnapped , " said Terri .
" 我 曾是 被绑架 , " 说 特里 .

“我被绑架了，”特里说。

" [baɪ] [huːm] ?
" By whom ?
" 经过 谁 ?

“由谁？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you prove it ?
能 你 证明 它 ?

你能证明吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
和 为什么 ? "

为什么?

" [aɪv] [bɪn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] . "
" I've been held a prisoner here . "
" 我已经 到过 握住 一个 囚犯 这里 . "

“我一直被囚禁在这里。”

" [baɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
" By a dead man ?
" 经过 一个 死的 男人 ?

“被死人杀死？”

[noʊ] , [noʊ] , ['tɛri] .
No , no , Terri .
不 , 不 , 特里 .

不，不，特里。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .
The circumstances are suspicious .
这 情况 是 可疑的 .

情况疑点重重。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embəsi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] .
You walk away from the embassy under your own power .
你 走 离开 从 这 大使馆 在下面 你的 自己的 力量 .

你自行离开了大使馆。

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
You disappear and are found in a shielded room with a man who has
你 消失 和 是 成立 在 一个 屏蔽 房间 和 一个 男人 WHO 有
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

你消失了，然后被发现身处一个有防护罩的房间里，房间里还有一个自杀身亡的男人。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
This must be explained , and in the end you will have to tell them
这 必须 是 解释 , 和 在 这 结尾 你 将要 有 到 告诉 他们
[ðə; ði] [truːθ] . "
the truth . "
这 真相 . "

这件事必须解释清楚，最终你还是得告诉他们真相。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [sed] ['tɛri] , ['trʌkjələntli] .

"	And	what	if	I	do	?	"	said	Terri	,	truculently	.
"	和	什么	如果	我	做	?	"	说	特里	,	蛮横地	.

“那如果我真的那么做了呢？”特里蛮横地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][soʊ][fæn'tæstɪk] , ['tɛri] .

"	But	the	truth	is	so	fantastic	,	Terri	.
"	但	这	真相	是	所以	极好的	,	特里	.

“但是真相真是太奇妙了，特里。”

[soʊ] [ˌʌn'tʃɛkəbəl] .

So	uncheckable	.
所以	无法核实	.

所以无法核实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][jʊr; jər]

I	am	dead	,	and	I	am	the	only	one	who	could	have	supported	your
我	是	死的	,	和	我	是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	有	你的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我已经死了，而我是唯一一个能够证实你故事的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['æktər] .

These	people	who	were	here	when	you	came	in	are	common	actors	.
这些	人们	WHO	是	这里	什么时候	你	来了	在	是	常见的	演员	.

你进来的时候在场的这些人都是普通演员。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ] [dɪ'kɔɪd] [hɪr] .

They	have	no	idea	why	I	wanted	you	decoyed	here	.
他们	有	不	主意	为什么	我	通缉	你	诱饵	这里	.

他们根本不知道我为什么要把你引到这里来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

These	are	my	rooms	.
这些	是	我的	房间	.

这是我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːbviəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - .

And	there	is	no	obvious	connection	between	me	and	the	dead	Kilaren	.
和	那里	是	不	明显的	联系	之间	我	和	这	死的	-	.

我和死去的基拉伦之间没有任何明显的联系。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][æz; əz]

And	perhaps	I	will	decide	to	live	just	long	enough	to	denounce	you	as
和	也许	我	将要	决定	到	居住	只是	长的	足够的	到	声讨	你	作为

[ə; eɪ] ['treɪtər] [wen] [ðeɪ] ['entər] .

a	traitor	when	they	enter	.
一个	叛徒	什么时候	他们	进入	.

或许我会决定活到他们进来时，就当着他们的面谴责你是叛徒。

" ['æʃ(ə)n] - [feɪst] , ['tɛri] [stɛərd] .

"	Ashen	-	faced	,	Terri	stared	.
"	铁青	-	面对	,	特里	凝视	.

特里脸色苍白，呆呆地望着前方。

" [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

"	The	Bureau	will	have	to	question	you	.
"	这	局	将要	有	到	问题	你	.

“调查局需要讯问你。”

[ðeɪ] [wɪl] [klæmp][ə; eɪ] [blɑːk] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['riːfleks] [ðæt]

They	will	clamp	a	block	on	your	mind	so	that	you	can't	operate	the	reflex	that
他们	将要	夹钳	一个	堵塞	在	你的	头脑	所以	那	你	不能	操作	这	反射	那

['stɑːps][jʊr; jər] [hɑːrt] .

stops	your	heart	.
停止	你的	心	.

他们会封锁你的大脑，让你无法启动停止心脏跳动的反射。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

And	they	will	question	you	over	and	over	again	,	because	the	Bureau
和	他们	将要	问题	你	超过	和	超过	再次	,	因为	这	局

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

cannot	afford	to	take	chances	.
不能	买得起	到	拿	机会	.

他们会一遍又一遍地盘问你，因为联邦调查局承担不起任何风险。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [hel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['tɛri] [mæk] .

You	will	go	into	a	private	hell	of	your	own	,	Terri	Mac	.
你	将要	去	进入	一个	私人的	地狱	的	你的	自己的	,	特里	苹果	.

特里·麦克，你将会坠入你自己的地狱。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

You	will	tell	the	story	of	your	own	evil	to	that	girl	over	and	over	again	,
你	将要	告诉	这	故事	的	你的	自己的	邪恶的	到	那	女孩	超过	和	超过	再次	,

你会一遍又一遍地向那个女孩讲述你自己的罪恶故事。

['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

pleading	to	be	believed	.
恳求	到	是	相信	.

恳求别人相信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

And	they	will	not	believe	you	.
和	他们	将要	不是	相信	你	.

他们不会相信你的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

And	in	the	end	they	will	kill	you	,	just	to	be	on	the	safe	side	.
和	在	这	结尾	他们	将要	杀	你	,	只是	到	是	在	这	安全的	边	.

最后，为了保险起见，他们会杀了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['treɪtərəs] [ɪn] [ðiːz] [tuː]

Because	,	you	see	,	you	might	have	been	doing	something	traitorous	in	these	two
因为	,	你	看	,	你	可能	有	到过	正在做	某物	叛徒	在	这些	二

['ʃiːldɪd] ['aʊərz] .

shielded	hours	.
屏蔽	小时	.

因为，你看，你可能在这两个小时的保护下做了叛国的事情。

" ['tɛriz] [hed] [bɑːbd] ['lɪmpli] , [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mænz] .

"	Terri's	head	bobbed	limply	,	like	a	drunken	man's	.
"	特里的	头	波波德	软弱无力	,	喜欢	一个	醉	男人的	.

特里的头无力地晃动着，像个醉汉一样。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][læst] ['efərt] .

He	made	one	last	effort	.
他	制成	一	最后的	努力	.

他做了最后的努力。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	?	"	he	said	.
"	为什么	?	"	他	说	.

“为什么？”他问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
" **Why** **do** **you** **do** **this** **?**
" 为什么 做 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

[jʊr; jər][laɪf] .
Your **life** **.**
你的 生活 .

你的人生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
For **a** **girl** **who** **was** **no** **connection** **to** **you** **?**
为了 一个 女孩 WHO 曾是 不 联系 到 你 ?

对一个与你毫无瓜葛的女孩?

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
" **The** **old** **man** **folded** **his** **hands** **.**
" 这 老的 男人 折叠 他的 双手 .

老人双手合十。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][jʊr; jər] ['gʌvərnər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **was** **a** **little** **like** **your** **governor** **,** " **he** **said** **.**
" 我 曾是 一个 小的 喜欢 你的 州长 , " 他 说 .

“我有点像你们的州长,”他说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
" **We** **all** **have** **our** **sins** **.**
" 我们 全部 有 我们的 罪孽 .

我们每个人都有罪。

[aɪ] [lʌvd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [rekt] [maɪ] [helθ] .
I **loved** **Kilaren** **and** **the** **shock** **of** **her** **death** **wrecked** **my** **health** **.**
我 喜爱 - 和 这 震惊 的 她 死亡 损毁 我的 健康 .

我深爱着基拉伦，她的离世让我悲痛欲绝，身心俱疲。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
" **He** **cocked** **his** **head** **suddenly** **on** **one** **side** **.**
" 他 上膛 他的 头 突然 在 一 边 .

他突然歪着头看向一边。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Listen** **,** " **he** **said** **.**
" 听 , " 他 说 .

“听着,”他说。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['hʌmɪŋ] [wʌz; wəz]
From **beyond** **the** **closed** **door** **of** **the** **room** **,** **a** **high** **-** **pitched** **humming** **was**
从 超过 这 关闭 门 的 这 房间 , 一个 高的 - 投球 哼唱 曾是
['berli] ['ɔːdəbl] .
barely **audible** **.**
仅仅 可听见的 .

从紧闭的房门外，隐约传来一阵尖锐的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] , ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .
It **grew** **in** **volume** **,** **going** **up** **the** **scale** **.**
它 生长 在 体积 , 去 向上 这 规模 .

它的体积增大，等级也随之提高。

['tɛri] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

Terri	leaped	to	his	feet	;	and	for	the	space	of	a	couple	of
特里	跳跃	到	他的	脚	;	和	为了	这	空间	的	一个	夫妻	的

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

特里猛地站了起来；在短短几秒钟内，

[hi:; hi] [lʌndʒd] [fɜ:rst] [ðɪs] [weɪ] [ðen] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ɪts][træp] .

he	lunged	first	this	way	then	that	,	like	a	wild	animal	beating	against	its	trap	.
他	猛扑	第一的	这	方式	然后	那	,	喜欢	一个	荒野	动物	殴打	反对	它是	陷阱	.

他先是朝这边扑，然后又朝那边扑，就像野兽挣扎着想要摆脱陷阱一样。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [wɪl] [hæd; həd][æt; ət][læst] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	if	all	will	had	at	last	gone	out	of	him	,
然后	,	作为	如果	全部	将要	有	在	最后的	已消失	出去	的	他	,

然后，仿佛他所有的意志都彻底消失了一样，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	stopped	in	the	middle	of	the	room	and	closed	his	eyes	.
他	停止	在	这	中间	的	这	房间	和	关闭	他的	眼睛	.

他停在房间中央，闭上了眼睛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

For	a	fraction	of	a	moment	he	stood	there	,
为了	一个	分数	的	一个	片刻	他	站立	那里	,

他站在那里，仅仅一瞬间。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][feɪnt] [kən'vʌlʃn] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .

before	a	faint	convulsion	seized	him	and	he	fell	.
前	一个	头晕的	抽搐	查获	他	和	他	跌倒	.

随后他突然一阵轻微抽搐，倒下了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	a	faint	smile	on	his	face	,
和	一个	头晕的	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着一丝淡淡的微笑，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [swɪtʃ] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [ʃi:ld] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	old	man	reached	out	to	a	hidden	switch	and	cut	the	shield	about	the
这	老的	男人	达到	出去	到	一个	隐	转变	和	切	这	盾	关于	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

老人伸手摸到隐藏的开关，切断了房间里的防护罩。

['ju:nɪfɔ:rmd] [gɑ:rdz] ['tʌmbld] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Uniformed	guards	tumbled	through	the	door	,
制服	守卫	翻滚	通过	这	门	,

身穿制服的卫兵们涌入大门，

[tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

to	pull	up	in	dismay	at	the	sight	of	the	body	on	the	floor	.
到	拉	向上	在	沮丧	在	这	视线	的	这	身体	在	这	地面	.

看到地上的尸体，惊恐地停了下来。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɑ:n][baɪ]

"	I'm	sorry	,	"	said	the	old	man	,	"	I	must	have	turned	the	shield	on	by
"	我是	对不起	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	必须	有	转向	这	盾	在	经过

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“对不起，”老人说，“我一定是误打开了防护罩。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl] ['sʌmwʌn] .

I	was	trying	to	signal	someone	.
我	曾是	尝试	到	信号	某人	.

我当时想给某人打信号。

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] .

The	Comptroller	seems	to	have	had	a	heart	attack	.
这	审计长	似乎	到	有	有	一个	心	攻击	.

审计长似乎突发心脏病了。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神